

Eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Zur Erkundung eines vernachlässigten Forschungsfelds

Dr. Jürgen Spitzmüller

Universität Zürich · Deutsches Seminar

Universität Bern, 10. November 2010

Soziale Praktiken der Distinktion

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)



Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

Soziale Praktiken der Distinktion

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit



«Neither [Tom] Waits nor [Chuck E.] Weiss could abide spoiled LA brats. Asked by Flo and Eddy to define a typical Hollywood princess, Waits said, «Oh you know, they [. . .] say «Ciao» . . . they drive Porsches with tennis rackets in the backseat, you know?»»
(Hoskyns 2009: 190; Erg. J. S.)

Soziale Praktiken der Distinktion

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit



«Neither [Tom] Waits nor [Chuck E.] Weiss could abide spoiled LA brats. Asked by Flo and Eddy to define a typical Hollywood princess, Waits said, «Oh you know, **they** [. . .] **say «Ciao»** . . . they **drive Porsches** with **tennis rackets in the backseat**, you know?»»
(Hoskyns 2009: 190; Erg. J. S.)

Soziale Praktiken der Distinktion

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit



«Neither [Tom] Waits nor [Chuck E.] Weiss could abide spoiled LA brats. Asked by Flo and Eddy to define a typical Hollywood princess, Waits said, «Oh you know, they [...] say «Ciao» ... they drive Porsches with tennis rackets in the backseat, you know?»» (Hoskyns 2009: 190; Erg. J. S.)

Soziale Praktiken der Distinktion

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit



«Neither [Tom] Waits nor [Chuck E.] Weiss could abide spoiled LA brats. Asked by Flo and Eddy to define a typical Hollywood princess, Waits said, «Oh you know, **they cross their sevens** and say «Ciao» . . . they drive Porsches with tennis rackets in the backseat, you know?»»
(Hoskyns 2009: 190; Erg. J. S.)

«Does anyone cross their sevens?»

(1) «Europeans do that. I do not.»

(2) «It's actually supposed to be the French that cross their sevens. But I cross by [!] sevens and I'm not French!»

<http://www.fanbolt.com/forums/storage-room/39097-crossing-your-sevens.html>

(3) «its a German thing, a throw back to the middle ages when numbers often resembled letters. It also kinda looks cool!!»

(4) «it's the cool new thing to do! Ja!»

<http://www.educationask.com/general/1397-1-general.html>

(5) «I'm just concerned. And bewildered. And disturbed. And, in some cases, downright hacked off. About a lot of things. [...] For instance: [...]

– [...] people who visit Europe and come home crossing their sevens.»

http://articles.orlandosentinel.com/1991-08-30/news/9108300096_1_sodium-salted-peanuts-harry-connick

«Does anyone cross their sevens?»

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

(1) «Europeans do that. I do not.»

(2) «It's actually supposed to be the French that cross their sevens. But I cross by [!] sevens and I'm not French!»

<http://www.fanbolt.com/forums/storage-room/39097-crossing-your-sevens.html>

(3) «its a German thing, a throw back to the middle ages when numbers often resembled letters. It also kinda looks cool!!»

(4) «it's the cool new thing to do! Ja!»

<http://www.educationask.com/general/1397-1-general.html>

(5) «I'm just concerned. And bewildered. And disturbed. And, in some cases, downright hacked off. About a lot of things. [...] For instance: [...]

– [...] people who visit Europe and come home crossing their sevens.»

http://articles.orlandosentinel.com/1991-08-30/news/9108300096_1_sodium-salted-peanuts-harry-connick

«Does anyone cross their sevens?»

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

(1) «Europeans do that. I do not.»

(2) «It's actually supposed to be the French that cross their sevens. But I cross by [!] sevens and I'm not French!»

<http://www.fanbolt.com/forums/storage-room/39097-crossing-your-sevens.html>

(3) «its a German thing, a throw back to the middle ages when numbers often resembled letters. It also kinda looks cool!!»

(4) «it's the cool new thing to do! Ja!»

<http://www.educationask.com/general/1397-1-general.html>

(5) «I'm just concerned. And bewildered. And disturbed. And, in some cases, downright hacked off. About a lot of things. [...] For instance: [...]

– [...] people who visit Europe and come home crossing their sevens.»

http://articles.orlandosentinel.com/1991-08-30/news/9108300096_1_sodium-salted-peanuts-harry-connick

Der Querstrich als Grenzschanke?

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

- (6) «die 1 muss immer noch ohne Anstrich und die 7 ohne Querstrich geschrieben werden. Wer sich verschreibt, und wenn es auf der letzten Zeile beim Datum passieren sollte, der muss eine neue Karte ausfüllen. Es sei denn, sie wollen Gefahr laufen vom Emigration Officer zurückgeschickt zu werden. Mit zurückgeschickt meine ich es so, wie es da steht, **zurück nach Deutschland**.»

<http://www.lothars-reiseberichte.de/Reisen/USA/USAllgemein.html>

- (7) «Die spinnen die Amis. Pingelige Immigration Officer. Weil ich die 1 auf den Einreiseformular nicht als I und die 7 mit einem Querstrich versah, mußte ich alles nochmal ausfüllen.»

<http://www.qype.com/place/310906-Miami-International-Airport-Miami>

- (8) «Die verfluchten Formulare haben es in sich, die Sieben ohne Querstrich, das Datum umgedreht, **in Amerika ist eben alles anders**.»

www.tf-home.de/Amerika-Reise.pdf

Der «spoken language bias» der Soziolinguistik

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

«The foundations of variationist sociolinguistics come from the rudimentary observation that the variants that occur in **everyday speech** are linguistically insignificant but socially significant.» (Chambers 2003: 3)

«There is a growing realization that the basis of intersubjective knowledge in linguistics must be found in **speech** – language as it is used in everyday life by members of the social order, that vehicle of communication in which they argue with their wives, joke with their friends, and deceive their enemies.» (Labov 1972: xiii)

Der «spoken language bias» der Soziolinguistik

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

«The foundations of variationist sociolinguistics come from the rudimentary observation that the variants that occur in **everyday speech** are linguistically insignificant but socially significant.» (Chambers 2003: 3)

«There is a growing realization that the basis of intersubjective knowledge in linguistics must be found **in speech** – language as it is used in everyday life by members of the social order, that vehicle of communication in which they argue with their wives, joke with their friends, and deceive their enemies.» (Labov 1972: xiii)

Hinwendung zur Skripturalität

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

Bspw.

- *Journal of Sociolinguistics* (Jaffe 2000)
- *International Journal of the Sociology of Language* (Unseth 2008)
- Unseth 2005
- Sebba 2007, Sebba 2009
- Androutsopoulos 2007
- Jaffe/Androutsopoulos/Sebba im Druck

Social Semiotics/Linguistic Landscapes:

- Scollon/Scollon 2003
- van Leeuwen 2005
- Shohamy/Gorter 2008
- Auer 2010
- Jaworski/Thurlow 2010

Hinwendung zur Skripturalität

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

Bspw.

- *Journal of Sociolinguistics* (Jaffe 2000)
- *International Journal of the Sociology of Language* (Unseth 2008)
- Unseth 2005
- Sebba 2007, Sebba 2009
- Androutsopoulos 2007
- Jaffe/Androutsopoulos/Sebba im Druck

Social Semiotics/Linguistic Landscapes:

- Scollon/Scollon 2003
- van Leeuwen 2005
- Shohamy/Gorter 2008
- Auer 2010
- Jaworski/Thurlow 2010

Brauchen wir eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller (Zürich)

Skripturalität als soziale Praxis?

Soziolinguistik und Skripturalität

Skripturalität und Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

«[. . .] there are in fact many points within writing systems where variation can occur, and where there is variation, there is in practice always social meaning.»
(Sebba 2009: 39)

«Überhaupt sind die gegenwärtigen Wandelprozesse vielleicht nirgendwo sonst so deutlich wie in der Schreibung, da sie der Repräsentation sprechsprachlicher Muster genauso dient wie einer von der Phonie unabhängigen, expressiven bzw. sozialsymbolischen Manipulation des Schriftbildes. Damit scheint die Ära, in der Schreibung als das am wenigsten variable Teilsystem von Sprache betrachtet wurde, vorbei zu sein.»
(Androutsopoulos 2007: 93)

Brauchen wir eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller (Zürich)

Skripturalität als soziale Praxis?

Soziolinguistik und Skripturalität

Skripturalität und Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

«[. . .] there are in fact many points within writing systems where variation can occur, and where there is variation, there is in practice always social meaning.»

(Sebba 2009: 39)

«Überhaupt sind die gegenwärtigen Wandelprozesse vielleicht nirgendwo sonst so deutlich wie in der Schreibung, da sie der Repräsentation sprechsprachlicher Muster genauso dient wie einer von der Phonie unabhängigen, expressiven bzw. sozialsymbolischen Manipulation des Schriftbildes. Damit scheint die Ära, in der Schreibung als das am wenigsten variable Teilsystem von Sprache betrachtet wurde, vorbei zu sein.»

(Androutsopoulos 2007: 93)

Braucht die Skripturalitätsforschung die Soziolinguistik?

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

Ziele der Interpretativen Soziolinguistik

(nach John J. Gumperz)

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

👤 «show how individuals [. . .] use talk to achieve their communicative ends in real life situations by concentrating on the meaning making processes and the taken-for-granted background assumptions that underlie the negotiation of shared interpretations.»
(Gumperz 1999: 454)

👤 «concentrating on the participants' ongoing process of interpretation in conversation and on what it is that enables them to perceive and interpret particular constellations of cues in reacting to others and pursuing their communicative ends.»
(Gumperz 1982: 4–5)

Ziele der Interpretativen Soziolinguistik

(nach John J. Gumperz)

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

☛ «show how individuals [. . .] use talk to achieve their communicative ends in real life situations by concentrating on the meaning making processes and **the taken-for-granted background assumptions that underlie the negotiation of shared interpretations.**»
(Gumperz 1999: 454)

☛ «concentrating on the participants' ongoing process of interpretation in conversation and on **what it is that enables them to perceive and interpret particular constellations of cues in reacting to others and pursuing their communicative ends.**»
(Gumperz 1982: 4–5)

Interpretativ-soziolinguistische Perspektiven auf graphische Variation: Grundannahmen

Eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller (Zürich)

Skripturalität als soziale Praxis?

Soziolinguistik und Skripturalität

Skripturalität und Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

- Graphische Variation ist eine *soziale Praxis*, mit deren Hilfe *sozialer Sinn* hergestellt werden kann, indem über *sozial stratifiziertes Wissen* Interpretationsrahmen evoziert werden (*Kontextualisierung*).
- Schreiben (im umfassenden Sinn) ist somit zu verstehen als ein Mittel zur *Generierung sozialer Ordnung*.

Wissen – diskurstheoretisch verstanden

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

«Das Wort *Wissen* wird also gebraucht, um alle Erkenntnisverfahren und -wirkungen zu bezeichnen, die in einem bestimmten Moment und in einem bestimmten Gebiet akzeptabel sind.» (Foucault [1990] 1992: 32)

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

Definition

Summe aller Annahmen über den Gebrauch und den <Sinngesamt> graphischer Elemente, die in einem bestimmten Kollektiv (zu einem bestimmten historischen Zeitpunkt) unter bestimmten kommunikativen Voraussetzungen als <gegeben> angesehen werden bzw. die, mit Foucault ([1990] 1992: 32) gesprochen, in einem bestimmten sozio-pragmatischen Feld «akzeptabel sind».

Air Snack

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

(9) «Das Schild ‹Air Snack› ist in Fraktur geschrieben.
Trotzdem sind keine Nazis zu sehen.»
(Scheffler 2004)

Fraktur als Stigma

Eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller (Zürich)

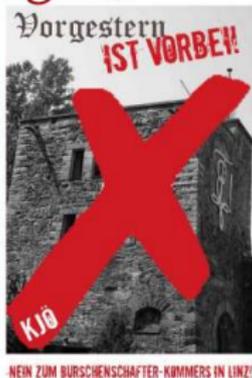
Skripturalität als soziale Praxis?

Soziolinguistik und Skripturalität

Skripturalität und Soziolinguistik



(10)



(11)



(12)



(13)



(14)



(15)



(16)

Ebenen graphischer Variation

Eine Soziolinguistik der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller (Zürich)

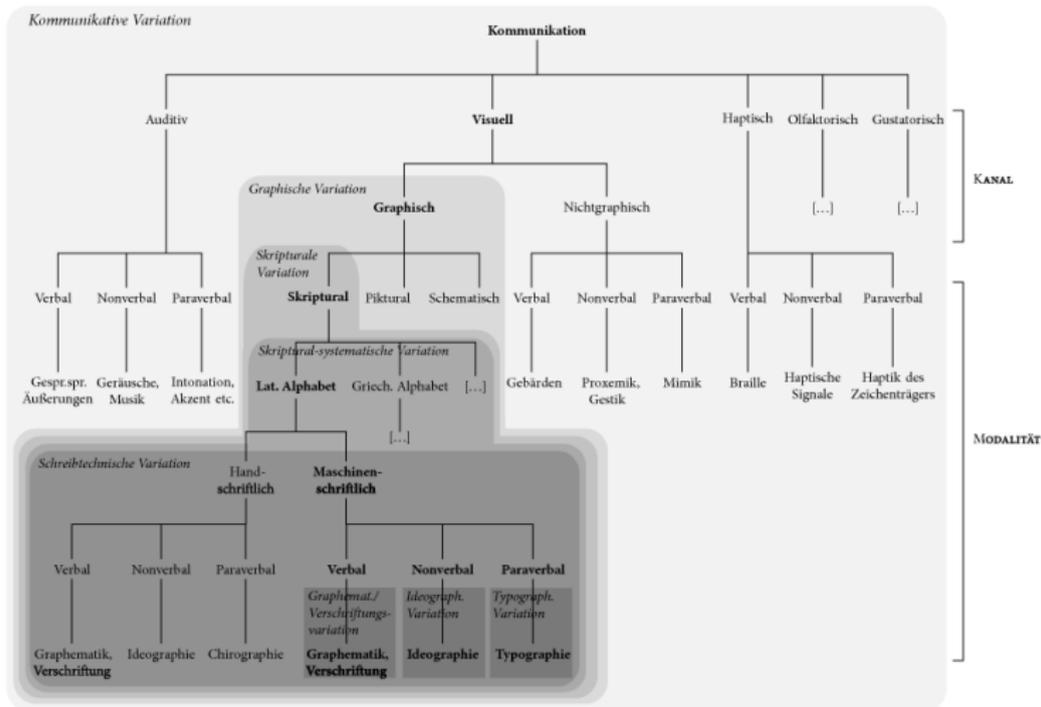
Skripturalität als soziale Praxis?

Soziolinguistik und Skripturalität

Skripturalität und Soziolinguistik

Beispiel

Fazit



Fazit

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Skripturalität als
soziale Praxis?

Soziolinguistik und
Skripturalität

Skripturalität und
Soziolinguistik

Beispiel

Fazit

«Whoever said that with 26 soldiers of lead he could conquer the world was clearly no typographer, for he wildly underestimated the size of the army required.»
(**Twyman 1986: 199**)

Abbildungsnachweise I

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Abbildungen

Literatur

- (10) «Berlin wird nicht zur Reichshauptstadt». Wahlplakat der Grünen Berlin, September 2006. Quelle:
<http://www.gruene-berlin.de/neonazis.gif> <21. 04. 2010>.
- (11) «Vorgestern ist vorbei!». Poster der Kommunistischen Jugend Österreichs gegen ein Burschenschaftler-Treffen in Linz, September 2007. Quelle:
<http://www.kjoe.at/article.php?story=20070911093944695>
<16. 12. 2008>.
- (12) «Wir quetschen die Braunen ins Weggla!» (Protestplakat gegen einen Neonaziaufmarsch in Gräfenberg/Bayern, Mai 2009). Aus: Süddeutsche Zeitung (20./21. 05. 2009), S. 36.
- (13) «Fight Fascism». Ausschnitt aus einem antifaschistischen Blog.
<http://fightfascism.wordpress.com/> <19.04.2010>.
- (14) «Null Toleranz für Nazis» (Banner der SPD Schorndorf, Oktober 2008). Quelle:
<http://www.spd-schorndorf.de/index.php?nr=12286>
<16. 12. 2008>.
- (15) «Nazi-Blogs melden». Ausschnitt aus einem antifaschistischen Blog. <http://fightfascism.wordpress.com/> <19.04.2010>.

Abbildungsnachweise II

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Abbildungen

Literatur

- (16) Aufkleber «St.Pauli-Fans gegen Rechts!». Quelle:
<http://www.flickr.com/photos/7691374@N07/1137347397/>
<19.04.2010>.

Zitierte Literatur I

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Abbildungen

Literatur

- **Androutsopoulos, Jannis (2007):** Neue Medien – neue Schriftlichkeit? In: *Mitteilungen des deutschen Germanistenverbandes* 54/1, S. 72–97.
- **Auer, Peter (2010):** Sprachliche Landschaften. Die Strukturierung des öffentlichen Raums durch die geschriebene Sprache. In: Arnulf Deppermann/Angelika Linke (Hgg.): *Sprache intermedial: Stimme und Schrift, Bild und Ton*. Berlin/New York: de Gruyter (Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache 2009), S. 271–298.
- **Chambers, J. K. (2003):** Studying Language Variation: An Informal Epistemology. In: J. K. Chambers/Peter Trudgill/ Natalie Schilling-Estes (Hgg.): *The Handbook of Language Variation and Change*. Oxford/Cambridge: Blackwell (Blackwell Handbooks in Linguistics), S. 3–14.
- **Foucault, Michel (1992):** *Was ist Kritik?* Übers. v. Walter Seitter. Berlin: Merve (Internationaler Merve Diskurs 167) [zuerst frz.: *Qu'est-ce que la critique? (Critique et Aufklärung)*. In: *Bulletin de la Société française de Philosophie* 84/2 (1990), S. 35–63].

Zitierte Literatur II

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Abbildungen

Literatur

- **Gumperz, John J. (1982):** *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press (Studies in Interactional Sociolinguistics 1).
- **Gumperz, John J. (1999):** On Interactional Sociolinguistic Method. In: Srikant Sarangi/Celia Roberts (Hgg.): *Talk, Work and Institutional Order*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, S. 453–472.
- **Hoskyns, Barney (2009):** *Lowside of the Road: A Life of Tom Waits*. New York: Broadway Books [dt.: *Tom Waits – Ein Leben am Straßenrand*. Übers. v. Stephan Glietsch. München: Heyne 2009].
- **Jaffe, Alexandra (Hg.) (2000):** *Non-standard orthography and non-standard speech* (= Journal of Sociolinguistics 4/4).
- **Jaworski, Adam/Thurlow, Crispin (Hgg.) (2010):** *Semiotic Landscapes. Language, Image, Space*. London/New York: Continuum (Advances in Sociolinguistics).

Zitierte Literatur III

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Abbildungen

Literatur

- Jaffe, Alexandra/Androutsopoulos, Jannis/Sebba, Mark (Hgg.) (im Druck): *Orthography as Social Action: Scripts, Spelling, Identity and Power*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter (Language and Power as Social Process).
- Labov, William (1972): *Sociolinguistic patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press (Conduct and communication 4).
- van Leeuwen, Theo (2005): *Introducing Social Semiotics*. London/New York: Routledge.
- Shohamy, Elana/Gorter, Durk (Hgg.) (2008): *Linguistic Landscape. Expanding the Scenery*. London: Longman.
- Scheffler, Andreas (2004): Tempelhof. Air Snack in Fraktur. In: *Berliner Zeitung* (4. Mai), S. 23.
- Scollon, Ron/Scollon, Suzie Wong (2003): *Discourses in Place. Language in the Material World*. London/New York: Routledge.
- Sebba, Mark (2007): *Spelling and Society. The Culture and Politics of Orthography Around the World*. Cambridge: Cambridge University Press.

Zitierte Literatur IV

Eine Soziolinguistik
der Skripturalität?

Jürgen Spitzmüller
(Zürich)

Abbildungen

Literatur

- **Sebba, Mark (2009):** Sociolinguistic approaches to writing systems research. In: *Writing Systems Research* 1/1, S. 35–49.
- **Twyman, Michael (1986):** Articulating Graphic Language: A Historical Perspective. In: Merald E. Wrolstad/Dennis F. Fisher (Hgg.): *Toward a New Understanding of Literacy. Proceedings of the 3rd Conference on Processing of Visible Language held May 31 through June 3, 1982, at Airlie House, Airlie, Virginia*. New York: Praeger (Praeger special studies – Praeger scientific), S. 188–251.
- **Unseth, Peter (2005):** Sociolinguistic parallels between choosing scripts and languages. In: *Written Language & Literacy* 8/1, S. 19–42.
- **Unseth, Peter (Hg.) (2008):** *The sociolinguistics of script choice* (= International Journal of the Sociology of Language 192).

Für weitere Literatur vgl. das Handout.